叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 总统就职演说(inaugural Presidential Address) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统就职演说(Inaugural Presidential Address)

第1/1页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [wɜːdz] [kəm'praɪz] ['wɪljəm] ['dʒefəs(ə)n] ['klɪntənz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ˌprezɪ'denʃl]
The following 1600 words comprise William Jefferson Clinton's Inaugural Presidential
这 下列的 - 字 包括 威廉 杰斐逊 克林顿的 就职典礼 总统

[ə'dres] ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] - :
Address given from noon to 12 :
地址 给定 从 中午 到 - :

以下1600字是威廉·杰斐逊·克林顿总统就职演说的内容，时间是中午12点到12点：

- [piː] . [em] . , ['dʒænjuəri] - , - .
15 P . M . , January 20 , 1993 .
- P . M . , 一月 - , - .

1993年1月20日下午3点15分。

[['kæpɪtlz] [ˌreprɪ'zent] ['emfəsɪs] , ['ekstrə] ['kɒməz] [ˌreprɪ'zent] ['pɔːzɪz] , [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
[Capitals represent emphasis , extra commas represent pauses , long pauses are
[首都 代表 强调 , 额外的 逗号 代表 停顿 , 长的 停顿 是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɪ'lɪpsɪz] (. . .) .]
represented by ellipses (. . .) .]
代表 经过 省略号 (. . .) .]

[大写字母表示强调，额外的逗号表示停顿，较长的停顿用省略号（...）表示。]

[bɪl] ['klɪntənz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
Bill Clinton's Inaugural Address
账单 克林顿的 就职典礼 地址

比尔·克林顿的就职演说

[maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [tə'deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [rɪ'njuːəl] .
My fellow citizens , today we celebrate the mystery of American renewal .
我的 同伴 公民 , 今天 我们 庆祝 这 神秘 的 美国人 续期 .

我的同胞们，今天我们庆祝美国复兴的奇迹。

[ðɪs] ['serəməni] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
This ceremony is held in the depth of winter ,
这 仪式 是 握住 在 这 深度 的 冬天 ,

这个仪式在隆冬时节举行。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi] [spiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [fɔːs]
but by the words we speak and the faces we show the world , we force
但 经过 这 字 我们 说话 和 这 面孔 我们 展示 这 世界 , 我们 力量

[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

但是，通过我们所说的话和我们向世界展示的面孔，我们就能催生春天。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌriː'bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['əʊldɪst] [dɪ'mɒkrəsi] ,
A spring reborn in the world's oldest democracy ,
一个 春天 重生 在 这 世界的 最老 民主 ,

世界最古老民主国家迎来新生之春

[ðæt] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'vent] [ə'merɪkə] .
that brings forth the vision and courage to reinvent America .
那 带来 前进 这 想象 和 勇气 到 重塑 美国 .

这激发了重塑美国的远见和勇气。

[wen] ['aʊə(r)] ['faʊndəz] ['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
When our founders boldly declared America's independence to the world , and
什么时候 我们的 创始人 大胆地 声明 美国的 独立 到 这 世界 , 和
['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
our purposes to the Almighty ,
我们的 目的 到 这 全能者 ,

当我们的建国先贤们勇敢地向世界宣告美国的独立，并向全能的上帝阐明我们的目标时，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
they knew that America , to endure , would have to change .
他们 知道 那 美国 , 到 忍受 , 会 有 到 改变 .

他们知道，美国要想长久存在下去，就必须改变。

[nɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [seɪk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə'mɛrɪkəz] [aɪ'diəl] : [laɪf] ,
Not change for change sake , but change to preserve America's ideals : life ,
不是 改变 为了 改变 清酒 , 但 改变 到 保存 美国的 理想 : 生活 ,
['lɪbəti] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
liberty , the pursuit of happiness .
自由 , 这 追逐 的 幸福 .

不是为了改变而改变，而是为了维护美国的理想：生命、自由、追求幸福。

[ðəʊ] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['taɪmləs] .
Though we march to the music of our time , our mission is timeless .
尽管 我们 行进 到 这 音乐 的 我们的 时间 , 我们的 使命 是 永恒 .

虽然我们跟随时代的步伐，但我们的使命却是永恒的。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Each generation of American's must define what it means to be an
每个 一代 的 美国人的 必须 定义 什么 它 方法 到 是 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

每一代美国人都必须重新定义“美国人”的含义。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'luːt] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] , ['prezɪdənt] [bʊʃ] ,
On behalf of our nation , I salute my predecessor , President Bush ,
在 代表 的 我们的 国家 , 我 礼炮 我的 前任 , 总统 衬套 ,

我谨代表全国人民，向我的前任布什总统致敬。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . . .
for his half - century of service to America . . .
为了 他的 一半 - 世纪 的 服务 到 美国 . . .

为表彰他为美国服务半个世纪……

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['stedfɑːstnəs] [ænd; ənd]
and I thank the millions of men and women whose steadfastness and
和 我 感谢 这 百万 的 男人 和 女性 谁 坚定不移 和
['sækrɪfaɪs] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [dɪ'preʃn] ,
sacrifice triumphed over depression ,
牺牲 胜利 超过 沮丧 ,

我感谢数百万男女，他们的坚定信念和牺牲精神最终战胜了抑郁症。

['fæʃɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmjənɪzəm] .
fascism and communism .
法西斯主义 和 共产主义 .

法西斯主义和共产主义。

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天，

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] [ə'sjuːmz] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
a generation raised in the shadows of the Cold War assumes new responsibilities
一个 一代 提高 在 这 阴影 的 这 寒冷的 战争 假设 新的 职责
[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
in a world warmed by the sunshine of freedom ,
在 一个 世界 温暖 经过 这 阳光 的 自由 ,

在冷战阴影下成长起来的一代人，如今在一个沐浴在自由阳光下的世界里肩负起新的责任。

[bʌt; bət] ['θret(ə)nd] [stɪl] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [njuː] [pleɪgz] .
but threatened still by ancient hatreds and new plagues .
但 威胁 仍然 经过 古老的 仇恨 和 新的 瘟疫 .

但仍受到古老仇恨和新瘟疫的威胁。

[reɪzd] [ɪn] [ʌn'raɪvld] [prɒ'sperəti] , [wiː; wi] [ɪn'herɪt] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz]
Raised in unrivalled prosperity , we inherit an economy that is still the world's
提高 在 无与伦比 繁荣 , 我们 继承 一个 经济 那 是 仍然 这 世界的
[strɒgɪst] ,
strongest ,
最强 ,

我们成长于无与伦比的繁荣时期，继承了一个至今仍是世界上最强大的经济体。

[bʌt; bət][ɪz] ['wiːkənd] [baɪ] ['bɪznəs] ['feljər] , ['stægnənt]['weɪdʒɪz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪnɪ'kwɒləti] , [ænd; ənd]
but is weakened by business failures , stagnant wages , increasing inequality , and
但 是 减弱 经过 商业 失败 , 停滞不前 工资 , 增加 不等式 , 和
[diːp] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
deep divisions among OUR OWN people .
深的 部门 之中 我们的 自己的 人们 .

但由于企业倒闭、工资停滞、不平等加剧以及我们自己的人民之间存在深刻分歧，这种力量被削弱了。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [swɔːn] [tuː; tə][ʌp'həʊld] ,
When George Washington first took the oath I have just sworn to uphold ,
什么时候 乔治 华盛顿 第一的 采取 这 誓言 我 有 只是 宣誓 到 坚持 ,

当乔治·华盛顿第一次宣誓效忠时，我刚刚也宣誓要维护这份誓言。

[njuːz] ['trævld] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][baɪ] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][baɪ][bəʊt]
news travelled slowly across the land by horseback , and across the ocean by boat
消息 旅行 缓慢地 穿过 这 土地 经过 马背 , 和 穿过 这 海洋 经过 船
.
.
.

新闻通过马匹缓慢地传遍陆地，通过船只缓慢地传遍海洋。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['serəməni] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔːdkɑːst] [ˌɪnstən'teɪniəsli]
Now the sights and sounds of this ceremony are broadcast instantaneously
现在 这 景点 和 声音 的 这 仪式 是 播送 瞬间
[tuː; tə] ['bɪljənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
to billions around the world .
到 数十亿 大约 这 世界 .

现在，这场仪式的画面和声音瞬间传遍了全世界数十亿人。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɑː(r); ə(r)]['gləʊb(ə)l] .
Communications and commerce are global .
通讯 和 商业 是 全球的 .

通信和商业是全球性的。

[ɪn'vestmənt] [ɪz]['məʊbaɪl] .
Investment is mobile .
投资 是 移动的 .

投资是移动的。

[tek'nɒlədʒi] [ɪz]['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf][ɪz] [naʊ]
Technology is almost magical , and ambition for a better life is now
技术 是 几乎 神奇 , 和 志向 为了 一个 更好的 生活 是 现在
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
universal .
普遍的 .

科技近乎神奇，而对美好生活的追求也已成为普遍现象。

[wiː; wi] [ɜːn] ['aʊə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'krɒs]
We earn our livelihood in America today in peaceful competition with people all across
我们 赚 我们的 生计 在 美国 今天 在 和平 竞赛 和 人们 全部 穿过
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the Earth .
这 地球 .

如今，我们在美国通过与世界各地的人们进行和平竞争来谋生。

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][,riː'meik, 'riːmeik]['aʊə(r)] [wɜːld] ,
Profound and powerful forces are shaking and remaking our world ,
深刻的 和 强大的 力量 是 摇晃 和 重制版 我们的 世界 ,

强大而深远的力量正在撼动和重塑我们的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːdʒənt] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tʃeɪndʒ]
and the URGENT question of our time is whether we can make change
和 这 紧迫的 问题 的 我们的 时间 是 无论 我们 能 制作 改变
['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd][nɒt]['aʊə(r)] ['enəmi] .
our friend and not our enemy .
我们的 朋友 和 不是 我们的 敌人 .

我们这个时代最紧迫的问题是，我们能否让变革成为我们的朋友而不是敌人。

[ðɪs] [njuː] [wɜːld] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː]
This new world has already enriched the lives of MILLIONS of Americans who
这 新的 世界 有 已经 富含 这 生活 的 百万 的 美国人 WHO
[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [ænd; ənd][wɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
are able to compete and win in it .
是 有能力的 到 竞争 和 赢 在 它 .

这个新世界已经丰富了数百万美国人的生活，他们能够在其中竞争并取得成功。

[bʌt; bət] [wen] [məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [les] , [wen] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [wɜːk]
But when most people are working harder for less , when others cannot work
但 什么时候 最多 人们 是 在职的 更难 为了 较少的 , 什么时候 其他的 不能 工作
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

但是，当大多数人工作更努力却收入更少，当其他人根本无法工作时，

[wen] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [helθ] [keə(r)] ['devəsteit] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['θretnz] [tuː; tə]['bæŋkrʌpt]
when the cost of health care devastates families and threatens to bankrupt
什么时候 这 成本 的 健康 关心 毁灭性的 家庭 和 威胁 到 破产
['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪz] ,
our enterprises ,
我们的 企业 ,

当医疗保健成本压垮家庭并威胁到企业破产时，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][kraɪm] [rɒbz] [lɔː] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
great and small ; when the fear of crime robs law abiding citizens of their
伟大的 和 小的 ; 什么时候 这 害怕 的 犯罪 抢劫 法律 遵守 公民 的 他们的
['friːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

无论大小；当对犯罪的恐惧剥夺了守法公民的自由时；

[ænd; ənd] [wen] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][wiː; wi]
and when millions of poor children cannot even imagine the lives we
和 什么时候 百万 的 贫穷的 孩子们 不能 甚至 想象 这 生活 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] ,
are calling them to lead ,
是 呼叫 他们 到 带领 ,

当数百万贫困儿童甚至无法想象我们要求他们过上的生活时，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [frend] .
we have not made change our friend .
我们 有 不是 制成 改变 我们的 朋友 .

我们还没有把变革当作朋友。

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [hɑːd] [truːðz] [ænd; ənd] [teɪk] [strɒŋ] [steps] ,
We know we have to face hard truths and take strong steps ,
我们 知道 我们 有 到 脸 难的 真相 和 拿 强的 步骤 ,

我们知道必须面对残酷的现实，并采取强有力的措施。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] .
but we have not done so .
但 我们 有 不是 完毕 所以 .

但我们还没有这样做。

[ɪn'sted] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['drɪftɪŋ] [hæz; həz][ɪ'əʊdɪd]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,
Instead we have drifted , and that drifting has eroded our resources ,
反而 我们 有 漂移 , 和 那 漂流 有 侵蚀 我们的 资源 ,
['fræktʃəd] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
fractured our economy ,
破碎的 我们的 经济 ,

相反，我们却偏离了正轨，这种偏离侵蚀了我们的资源，破坏了我们的经济。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
and shaken our confidence .
和 摇晃 我们的 信心 .

动摇了我们的信心。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəsəm] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [streŋkθs] .
Though our challenges are fearsome , so are our strengths .
尽管 我们的 挑战 是 可怕的 , 所以 是 我们的 优势 .

虽然我们面临的挑战十分艰巨，但我们的优势也同样强大。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['restləs] , ['kwestʃɪŋ] , ['həʊpf(ə)l]['piːp(ə)l] ,
Americans have ever been a restless , questing , hopeful people ,
美国人 有 曾经 到过 一个 不安 , 探索 , 充满希望 人们 ,

美国人历来都是一个不安分、不断探索、充满希望的民族。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][tɑːsk] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and we must bring to our task today the vision and will of those
和 我们 必须 带来 到 我们的 任务 今天 这 想象 和 将要 的 那些
[huː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
who came before us .
WHO 来了 前 我们 .

今天，我们必须秉承前人的远见卓识和坚定意志来完成我们的任务。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]
From our Revolution to the Civil War , to the Great Depression , to the
从 我们的 革命 到 这 民用 战争 , 到 这 伟大的 沮丧 , 到 这
['sɪv(ə)l] [raɪts] ['muːvmənt] ,
Civil Rights movement ,
民用 权利 移动 ,

从我们的革命到内战，再到大萧条和民权运动，

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mʌstə] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [frɒm; frəm] [ðiːz]
our people have always mustered the determination to construct from these
我们的 人们 有 总是 集结 这 决心 到 构造 从 这些
['kraɪsiːz] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
crises the pillars of our history .
危机 这 柱子 的 我们的 历史 .

我们的人民总是能够从这些危机中汲取力量，铸就我们历史的基石。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n]
Thomas Jefferson believed that to preserve the very foundations of our nation
托马斯 杰斐逊 相信 那 到 保存 这 非常 基础 的 我们的 国家
[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [drə'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
we would need dramatic change from time to time .
我们 会 需要 戏剧性 改变 从 时间 到 时间 .

托马斯·杰斐逊认为，为了维护我们国家的根基，我们需要不时地进行剧烈的变革。

[wel] , [maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [taɪm] .
Well , my fellow Americans , this is OUR time .
出色地 , 我的 同伴 美国人 , 这 是 我们的 时间 .

各位美国同胞，现在是属于我们的时代了。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us embrace it .
让 我们 拥抱 它 .

让我们欣然接受它。

['aʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪn]
Our democracy must be not only the envy of the world but the engine
我们的 民主 必须 是 不是 仅有的 这 嫉妒 的 这 世界 但 这 引擎
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'njuːəl] .
of our OWN renewal .
的 我们的 自己的 续期 .

我们的民主不仅要成为世界羡慕的对象，更要成为我们自身复兴的引擎。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ə'merɪkə] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [wɪð]
There is nothing WRONG with America that cannot be cured by what is RIGHT with
那里 是 没有什么 错误的 和 美国 那 不能 是 治愈 经过 什么 是 正确的 和
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国没有任何问题是美国自身的优点无法解决的。

[ænd; ənd] [səʊ] [tə'deɪ] [wiː; wi] [pledʒ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['dedlɒk] [ænd; ənd] [drɪft] ,
And so today we pledge an end to the era of deadlock and drift ,
和 所以 今天 我们 保证 一个 结尾 到 这 时代 的 僵局 和 漂移 ,

因此，今天我们承诺结束僵局和停滞不前的时代。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [rɪ'njuːəl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
and a new season of American renewal has begun .
和 一个 新的 季节 的 美国人 续期 有 开始 .

美国复兴的新篇章已经开启。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [bəʊld] .
To renew America we must be bold .
到 更新 美国 我们 必须 是 大胆的 .

要重振美国，我们必须大胆创新。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [nəʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .
We must do what no generation has had to do before .
我们 必须 做 什么 不 一代 有 有 到 做 前 .

我们必须做前任何一代人都不必做的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vest][mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)][əʊn]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)][dʒɒbz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

We must invest more in our own people , in their jobs , and in their future ,

我们 必须 投资 更多的 在 我们的 自己的 人们 , 在 他们的 工作 , 和 在 他们的 未来 ,

我们必须加大对本国人民、他们的工作和未来的投资。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][kʌt]['aʊə(r)]['mæsɪv][det] . .

and at the same time cut our massive debt . .

和 在 这 相同的 时间 切 我们的 大量的 债务 . .

同时削减我们巨额的债务。

. [ænd; ənd]

. and

. 和

。和

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜːld][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][mʌst; məst][kəm'piːt][fɔː(r); fə(r)]['evri][ˌɒpə'tjuːnəti] .

we must do so in a world in which we must compete for every opportunity .

我们 必须 做 所以 在 一个 世界 在 哪个 我们 必须 竞争 为了 每一个 机会 .

在这个我们必须为每一个机会而竞争的世界里，我们必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][nɒt][biː; bi]['iːzi] .

It will not be easy .

它 将要 不是 是 简单的 .

这并非易事。

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][rɪ'kwaɪə(r)]['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][dʌn] , [ænd; ənd][dʌn]['feəli] .

It will require sacrifice , but it can be done , and done fairly .

它 将要 要求 牺牲 , 但 它 能 是 完毕 , 和 完毕 相当 .

这需要做出牺牲，但这是可以做到的，而且可以公平地做到。

[nɒt][tʃuːzɪŋ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ɪts][əʊn][seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊn][seɪk] .

Not choosing sacrifice for its own sake , but for OUR own sake .

不是 选择 牺牲 为了 它是自己的 清酒 , 但 为了 我们的 自己的 清酒 .

选择牺牲不是为了牺牲本身，而是为了我们自己。

[wiː; wi][mʌst; məst][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][wei][ə; eɪ]['fæməli][prə'vaɪdz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['tʃɪldrən] .

We must provide for our nation the way a family provides for its children .

我们 必须 提供 为了 我们的 国家 这 方式 一个 家庭 提供 为了 它是 孩子们 .

我们必须像家庭养育子女一样养育我们的国家。

['aʊə(r)]['faʊndəz][sɔː][ðəm'selvz][ɪn][ðə; ði][lait][ɒv; əv][pɒ'sterəti] .

Our founders saw themselves in the light of posterity .

我们的 创始人 锯 他们自己 在 这 光 的 后人 .

我们的先辈们以后世的眼光看待自己。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][les] .

We can do no less .

我们 能 做 不 较少的 .

我们不能再少了。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [aɪz] ['wɒndə(r)]['ɪntuː] [sliːp] [nəʊz] [wɒt]
Anyone who has ever watched a child's eyes wander into sleep knows what
任何人 WHO 有 曾经 观看 一个 孩子的 眼睛 漫步 进入 睡觉 知道 什么
[pɒ'sterəti] [ɪz] .
posterity is .
后人 是 .

凡是见过孩子睡着时眼神迷离的人，都知道后代意味着什么。

[pɒ'sterəti] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ,
Posterity is the world to come , the world for whom we hold our ideals ,
后人 是 这 世界 到 来 ， 这 世界 为了 谁 我们 抓住 我们的 理想 ，

后世指的是未来世界，是我们怀抱理想的世界。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɒrəʊd] ['aʊə(r)]['plænɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][beə(r)]
from whom we have borrowed our planet , and to whom we bear
从 谁 我们 有 借来的 我们的 行星 ， 和 到 谁 我们 熊
['seɪkrɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
sacred responsibilities .
神圣 职责 .

我们向上帝借用了我们的星球，我们对上帝负有神圣的责任。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ə'merɪkə] [dʌz] [best] ,
We must do what America does best ,
我们 必须 做 什么 美国 做 最好的 ，

我们必须发挥美国最擅长的特长，

['ɒfə(r)][mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm][ɔːl] .
offer more opportunity TO all and demand more responsibility FROM all .
提供 更多的 机会 到 全部 和 要求 更多的 责任 从 全部 .

为所有人提供更多机会，并要求所有人承担更多责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] :
It is time to break the bad habit of expecting something for nothing :
它 是 时间 到 休息 这 坏的 习惯 的 期待 某物 为了 没有什么 :

是时候改掉不劳而获的坏习惯了：

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
from our government , or from each other .
从 我们的 政府 ， 或者 从 每个 其他 .

来自政府，或者来自彼此。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] [mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fæməlɪz] ,
Let us all take more responsibility , not only for ourselves and our families ,
让 我们 全部 拿 更多的 责任 ， 不是 仅有的 为了 我们自己 和 我们的 家庭 ，

让我们都承担起更多责任，不仅要对自己和家人负责，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
but for our communities and our country .
但 为了 我们的 社区 和 我们的 国家 .

但是为了我们的社区和我们的国家。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'merɪkə] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌriː'vaɪtəlaɪz]['aʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
To renew America we must revitalize our democracy .
到 更新 美国 我们 必须 恢复活力 我们的 民主 .

要重振美国，我们必须重振我们的民主制度。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæpɪtl] , [laɪk] ['evri] ['kæpɪtl] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
This beautiful capitol , like every capitol since the dawn of civilization ,
这 美丽的 国会大厦 ， 喜欢 每一个 国会大厦 自从 这 黎明 的 文明 ，

这座美丽的首都，就像自文明曙光以来所有的首都一样，

[ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
is often a place of intrigue and calculation .
是 经常 一个 地方 的 阴谋 和 计算 .

这里往往充满阴谋和算计。

['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [mə'nuːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌri] ['endləsli] [ə'baʊt] [huː] [ɪz] [ɪn]
Powerful people maneuver for position and worry endlessly about who is IN
强大的 人们 演习 为了 位置 和 担心 不休 关于 WHO 是 在
[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [aʊt] ,
and who is OUT ,
和 WHO 是 出去 ,

有权势的人为了地位而周旋，并且无休止地担心谁能留在圈子里，谁会被淘汰。

[huː] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [daʊn] ,
who is UP and who is DOWN ,
WHO 是 向上 和 WHO 是 向下 ,

谁领先，谁落后？

[fər'get] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [sendz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ænd; ənd] [peɪv] ['aʊə(r)]
forgetting those people whose toil and sweat sends us here and paves our
遗忘 那些 人们 谁 辛劳 和 汗 发送 我们 这里 和 铺路 我们的
[wei] .
way .
方式 .

忘记那些用辛勤劳动和汗水将我们带到今天，为我们铺平道路的人们。

[ə'mɛrɪkənz] [dɪ'zɜːv] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tə'deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt][tuː; tə]
Americans deserve better , and in this city today there are people who want to
美国人 应得 更好的 , 和 在 这 城市 今天 那里 是 人们 WHO 想 到
[duː; də]['betə(r)] ,
do better ,
做 更好的 ,

美国人民值得拥有更好的生活，而今天在这座城市里，就有人想要做得更好。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)]['pɒlətɪks] ,
and so I say to all of you here , let us resolve to reform our politics ,
和 所以 我 说 到 全部 的 你 这里 , 让 我们 解决 到 改革 我们的 政治 ,

所以我要对在座的各位说，让我们下定决心改革我们的政治制度。

[səʊ] [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
so that power and privilege no longer shout down the voice of the people .
所以 那 力量 和 特权 不 更长 喊 向下 这 嗓音 的 这 人们 .

这样，权力和特权就再也不能压制人民的声音了。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] [ə'saɪd]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Let us put aside personal advantage ,
让 我们 放 旁边 个人的 优势 ,

让我们把个人利益放在一边，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
so that we can feel the pain and see the promise of America .
所以 那 我们 能 感觉 这 疼痛 和 看 这 承诺 的 美国 .

这样我们才能感受到美国的痛苦，也才能看到美国的希望。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt]
Let us resolve to make our government a place for what Franklin Roosevelt
让 我们 解决 到 制作 我们的 政府 一个 地方 为了 什么 富兰克林 罗斯福
[kɔːld] " [bəʊld] ,
called " bold ,
称为 " 大胆的 ,

让我们下定决心，使我们的政府成为富兰克林·罗斯福所说的“大胆创新”的场所。

[pə'sɪstənt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][tə'mɔrəu, -'mɔ:-] , [nɒt]['aʊə(r)] ['jestədiz] .
persistent experimentation , a government for our tomorrows , not our yesterdays .
执着的 实验 , 一个 政府 为了 我们的 明天 , 不是 我们的 昨天 .

持续不断的实验，一个面向未来的政府，而不是面向过去的政府。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðɪs] ['kæpɪtl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .
" Let us give this capitol back to the people to whom it belongs .
" 让 我们 给 这 国会大厦 后退 到 这 人们 到 谁 它 属于 .

让我们把这座首都还给它所属的人民。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'merɪkə] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] ['tʃælɪndʒɪz] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] .
To renew America we must meet challenges abroad , as well as at home :
到 更新 美国 我们 必须 见面 挑战 国外 , 作为 出色地 作为 在 家 :

要重振美国，我们必须应对来自国外和国内的挑战。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] ['fɒrən] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [də'mestɪk] .
There is no longer a clear division between what is foreign and what is domestic .
那里 是 不 更长 一个 清除 分配 之间 什么 是 外国的 和 什么 是 国内的 .

外国事物和国内事物之间已经没有明确的界限了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'kɒnəmi] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðə; ði] [wɜːld] [eɪdz] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɑːmz] [reɪs] :
The world economy , the world environment , the world AIDS crisis , the world arms race :
这 世界 经济 , 这 世界 环境 , 这 世界 艾滋病 危机 , 这 世界 武器 种族 :

世界经济、世界环境、世界艾滋病危机、世界军备竞赛：

[ðeɪ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
they affect us all .
他们 影响 我们 全部 .

它们影响着我们所有人。

[tə'deɪ] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['ɔːdə(r)] ['pɑːsɪz] , [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)] [friː] , [bʌt; bət] [les] ['steɪb(ə)l] .
Today as an old order passes , the new world is more free , but less stable .
今天 作为 一个 老的 命令 通过 , 这 新的 世界 是 更多的 自由的 , 但 较少的 稳定的 .

如今，随着旧秩序的消逝，新世界更加自由，但也更加不稳定。

['kɑːmjəˌnɪzəmz] [kə'læps] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːθ] [əʊld] [,æni'mɔsəti] , [ænd; ənd] [njuː] ['deindʒəz] .
Communism's collapse has called forth old animosities , and new dangers .
共产主义的 坍塌 有 称为 前进 老的 敌意 , 和 新的 危险 .

共产主义的崩溃引发了旧日的仇恨和新的危险。

['klɪəli] , [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] .
Clearly , America must continue to lead the world we did so much to make .
清楚地 , 美国 必须 继续 到 带领 这 世界 我们 做过 所以 很多 到 制作 .

显然，美国必须继续领导我们为之付出巨大努力的世界。

[waɪl] [ə'merɪkə] [,riː'bild, 'riː,bild][æt; ət] [həʊm] ,
While America rebuilds at home ,
尽管 美国 重建 在 家 ,

当美国在国内重建之际，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪz] [nɔː(r)][feɪl][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]
we will not shrink from the challenges nor fail to seize the opportunities of
我们 将要 不是 收缩 从 这 挑战 也不 失败 到 抢占 这 机会 的
[ðɪs] [njuː] [wɜːld] .
this new world .
这 新的 世界 .

我们不会畏惧挑战，也不会放过这个新世界的机遇。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp] [tʃeɪndʒ] ,
Together with our friends and allies , we will work together to shape change ,
一起 和 我们的 朋友们 和 盟国 , 我们 将要 工作 一起 到 形状 改变 ,
[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es] .
lest it engulf us .
免得 它 吞噬 我们 .

我们将与朋友和盟友一起努力塑造变革，以免被变革吞噬。

[wen] ['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃælɪndʒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
When our vital interests are challenged , or the will and conscience of
什么时候 我们的 必不可少的 兴趣 是 挑战 , 或者 这 将要 和 良心 的
[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [dɪ'faɪd] ,
the international community is defied ,
这 国际的 社区 是 违抗 ,

当我们的根本利益受到挑战，或者国际社会的意志和良知受到蔑视时，

[wiː; wi] [wɪl] [ækt] ; [wɪð] ['piːsf(ə)l] [dɪ'pləʊməsi] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [fɔːs] [wen] ['nesəsəri] .
we will act ; with peaceful diplomacy whenever possible , with force when necessary .
我们 将要 行为 ; 和 和平 外交 每当 可能的 , 和 力量 什么时候 必要的 .

我们将采取行动；尽可能以和平外交手段，必要时诉诸武力。

[ðə; ði] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] ['sɜːvɪŋ] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] , [ɪn][sə'mɑːliə] ,
The brave Americans serving our nation today in the Persian Gulf , in Somalia ,
这 勇敢的 美国人 服务 我们的 国家 今天 在 这 波斯语 海湾 , 在 索马里 ,

今天在波斯湾和索马里为国效力的勇敢的美国人，

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [els] [ðeɪ] [stænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['testəmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'zɒlv] ,
and wherever else they stand , are testament to our resolve ,
和 无论 别的 他们 站立 , 是 遗嘱 到 我们的 解决 ,

无论它们矗立在哪里，都证明了我们的决心。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [njuː] [ɪn]
but our greatest strength is the power of our ideas , which are still new in
但 我们的 最 力量 是 这 力量 的 我们的 想法 , 哪个 是 仍然 新的 在
['meni] [lændz] .
many lands .
许多 土地 .

但我们最大的优势在于我们的思想，这些思想在许多国家仍然是新的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs] .
Across the world , we see them embraced and we rejoice .
穿过 这 世界 , 我们 看 他们 拥抱 和 我们 麾 .

世界各地都出现了对他们的接纳，我们为此感到高兴。

['aʊə(r)][həʊps] , ['aʊə(r)] [hɑːts] , ['aʊə(r)][hændz] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] ['evri] ['kɒntɪnənt] ,
Our hopes , our hearts , our hands , are with those on every continent ,
我们的 希望 , 我们的 心 , 我们的 双手 , 是 和 那些 在 每一个 大陆 ,

我们的希望、我们的心、我们的手，与各大洲的人们同在。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
who are building democracy and freedom .
WHO 是 建筑 民主 和 自由 .

他们正在建设民主和自由。

[ðeə(r)] [kɔːz] [ɪz] [ə'mɛrɪkəz] [kɔːz] .
Their cause is America's cause .
他们的 原因 是 美国的 原因 .

他们的事业就是美国的事业。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [tə'deɪ] .
The American people have summoned the change we celebrate today .
这 美国人 人们 有 被召唤 这 改变 我们 庆祝 今天 .

美国人民缔造了我们今天所庆祝的变革。

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɔːrəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst]
You have raised your voices in an unmistakable chorus , you have cast
你 有 提高 你的 声音 在 一个 毋庸置疑 合唱 , 你 有 投掷
[jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk] ['nʌmbəz] ,
your votes in historic numbers ,
你的 投票 在 历史性 数字 ,

你们发出了响亮而清晰的声音，你们投出了历史性的一票。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
you have changed the face of congress , the presidency , and the political
你 有 已更改 这 脸 的 国会 , 这 总统职位 , 和 这 政治的
['prəʊses] [ɪt'self] .
process itself .
过程 本身 .

你改变了国会、总统职位以及政治进程本身的面貌。

[jes] , [juː; jʊ] , [maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Yes , YOU , my fellow Americans , have forced the spring .
是的 , 你 , 我的 同伴 美国人 , 有 强制 这 春天 .

是的，我的美国同胞们，是你们促成了春天的到来。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [dɪ'mɑːndz] .
Now WE must do the work the season demands .
现在 我们 必须 做 这 工作 这 季节 需求 .

现在我们必须完成本赛季要求的各项工作。

[tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] [ai] [naʊ] [tɜːn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] .
To that work I now turn with ALL the authority of my office .
到 那 工作 我 现在 转动 和 全部 这 权威 的 我的 办公室 .

我现在将以我职务的全部权力投入到这项工作中。

[ai][ɑːsk][ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['prezɪdənt] , [nəʊ] ['kɒŋgres] ,
I ask the congress to join with me ; but no president , no congress ,
我 问 这 国会 到 加入 和 我 ; 但 不 总统 , 不 国会 ,

我请求国会与我联合；但没有总统，也没有国会，

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
no government can undertake THIS mission alone .
不 政府 能 承担 这 使命 独自的 .

任何政府都无法独自完成这项任务。

[maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'njuːəl] .
My fellow Americans , you , too , must play your part in our renewal .
我的 同伴 美国人 , 你 , 也 , 必须 玩 你的 部分 在 我们的 续期 .

我的美国同胞们，你们也必须在国家的复兴中发挥作用。

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
I challenge a new generation of YOUNG Americans to a season of service ,
我 挑战 一个 新的 一代 的 年轻的 美国人 到 一个 季节 的 服务 ,

我号召新一代美国青年投身于服务社会的事业中。

[tuː; tə][ækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəlɪzəm] , [baɪ] ['helpɪŋ] ['trʌbld] ['tʃɪldrən] , ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð]
to act on your idealism , by helping troubled children , keeping company with
到 行为 在 你的 唯心主义 ， 经过 帮助 麻烦 孩子们 ， 保持 公司 和

[ðəʊz] [ɪn] [niːd] ,
those in need ,
那些 在 需要 ，

将你的理想付诸行动，例如帮助困境儿童，陪伴需要帮助的人。

[ˌriːkə'nektɪŋ] ['aʊə(r)] [tɔːn] [kə'mjuːnətiz] .
reconnecting our torn communities .
重新连接 我们的 撕裂 社区 .

重建我们分裂的社区。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is so much to be done .
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 .

还有很多事情要做。

[ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,
Enough , indeed , for millions of others who are still young in spirit ,
足够的 ， 的确 ， 为了 百万 的 其他的 WHO 是 仍然 年轻的 在 精神 ，

对于数百万心态依然年轻的人来说，这的确足够了。

[tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɜːvɪs] , [tuː] .
to give of themselves in service , too .
到 给 的 他们自己 在 服务 ， 也 .

他们也乐于奉献自己，服务他人。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] , [truːθ] : [wiː; wi] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In serving we recognize a simple , but powerful , truth : we need each other ,
在 服务 我们 认出 一个 简单的 ， 但 强大的 ， 真相 ： 我们 需要 每个 其他 ，

在服务他人的过程中，我们认识到一个简单却深刻的真理：我们需要彼此。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and we must care for one another .
和 我们 必须 关心 为了 一 其他 .

我们必须彼此关爱。

[tə'deɪ] [wiː; wi][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['selɪbreɪt] [ə'merɪkə] , [wiː; wi] [ɹiːd'ɛdɪkˌeɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
Today we do more than celebrate America , we rededicate ourselves to the
今天 我们 做 更多的 比 庆祝 美国 ， 我们 重新奉献 我们自己 到 这

['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
very idea of America ,
非常 主意 的 美国 ，

今天，我们不仅庆祝美国，更重申我们对美国理念的忠诚。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [bɔːn] [ɪn] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [θruː] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,
an idea born in revolution , and renewed through two centuries of challenge ,
一个 主意 出生 在 革命 ， 和 更新 通过 二 几个世纪 的 挑战 ，

一个诞生于革命，并在两个世纪的挑战中不断更新的理念

[æn; ən][aɪ'dɪə] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [feɪt] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənət]
an idea tempered by the knowledge that but for fate , we , the fortunate
一个 主意 淬火 经过 这 知识 那 但 为了 命运 ， 我们 ， 这 幸运

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
and the unfortunate ,
和 这 不幸 ，

这个想法因这样一种认知而有所缓和：若非命运使然，我们这些幸运儿和不幸者，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
might have been each other ;
可能 有 到过 每个 其他 ；

他们或许就是彼此；

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['sʌmən] [frɒm; frəm][ɪts] ['mɪriəd]
an idea ennobled by the faith that our nation can summon from its myriad
一个 主意 贵族 经过 这 信仰 那 我们的 国家 能 召唤 从 它是 无数
[daɪ'vɜːsəti] ,
diversity ,
多样性 ,

一种因我们国家能够从其丰富多彩的多样性中汲取力量而显得高尚的理念，

[ðə; ði] [dipɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['juːnəti] ; [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz]
the deepest measure of unity ; an idea infused with the conviction that America's
这 最深处 措施 的 统一 ; 一个 主意 注入 和 这 定罪 那 美国的
['dʒɜːni] [lɒŋ] ,
journey long ,
旅行 长的 ,

最深层次的团结；一种充满信念的理念，即美国漫长的征程，

[hə'rəʊɪk] ['dʒɜːni] [mʌst; məst][gəʊ][fər'evə(r)] ['ʌpwəd] .
heroic journey must go forever upward .
英勇 旅行 必须 去 永远 向上 .

英雄之旅必须永远向上攀登。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [æz; əz][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st
And so , my fellow Americans , as we stand at the edge of the 21st
和 所以 , 我的 同伴 美国人 , 作为 我们 站立 在 这 边缘 的 这 21st
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

因此，我的美国同胞们，当我们站在21世纪的边缘时，

[let][ˌjuː 'es][bɪ'gɪn] [ə'njuː] , [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd][həʊp] , [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
let us begin anew , with energy and hope , with faith and discipline ,
让 我们 开始 重新 , 和 活力 和 希望 , 和 信仰 和 纪律 ,

让我们重新开始，充满活力和希望，充满信念和自律。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [wɜːk] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
and let us work until our work is done .
和 让 我们 工作 直到 我们的 工作 是 完毕 .

让我们工作直到完成为止。

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sez] : " [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
The Scripture says : " And let us not be weary in well - doing ,
这 圣经 说道 : " 和 让 我们 不是 是 厌倦 在 出色地 - 正在做 ,

圣经说：“我们行善不可灰心，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪnt] [nɒt] .
for in due season we shall reap , if we faint not .
为了 在 到期的 季节 我们 将 收割 , 如果 我们 头晕的 不是 .

因为到了时候，我们若不灰心丧气，就要收成。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['maʊntəntɒp] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪn]
" From this joyful mountaintop of celebration we hear a call to service in
" 从 这 快乐 山顶 的 庆典 我们 听到 一个 称呼 到 服务 在
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

“从这欢庆的山顶，我们听到了山谷中传来的服侍的呼唤。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ]
We have heard the trumpets , we have changed the guard , and now each
我们 有 听到 这 小号 , 我们 有 已更改 这 警卫 , 和 现在 每个
[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,
in our own way ,
在 我们的 自己的 方式 ,

我们听到了号角声，我们完成了换届，现在每个人都以自己的方式……

[ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] [help] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] .
and with God's help , we must answer the call .
和 和 神的 帮助 , 我们 必须 回答 这 称呼 .

我们必须在上帝的帮助下响应召唤。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .
Thank you , and God bless you all .
感谢 你 , 和 上帝 保佑 你 全部 .

谢谢大家，愿上帝保佑你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神